

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966

5 OCTOBRE 1966

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La coordination et l'unification des lois du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, ont été entamées par la loi du 28 janvier 1963, modifiant ces deux lois.

Le projet de loi qui vous est actuellement soumis constitue une nouvelle étape dans le sens de la coordination et de l'unification des deux législations, notamment au sujet des conditions d'éligibilité, de la durée du mandat et de la protection spéciale des travailleurs portés sur une liste de candidats en vue de leur élection comme délégués du personnel dans les conseils d'entreprise et dans les comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail.

En outre, le projet de loi veut placer les travailleurs des Etats membres de la Communauté économique européenne sur un pied d'égalité avec les Belges au sujet des conditions d'éligibilité comme membres des conseils d'entreprise. De la sorte il a été satisfait au règlement n° 38/64 du Conseil de la Communauté économique européenne.

Le projet de loi s'inspire largement des avis nOs 168 et 196, respectivement du 20 novembre 1962 et du 30 avril 1964 du Conseil national du travail.

Examen des articles.

Article premier.

L'article 1^{er}, § 1^{er} du projet de loi a plusieurs objectifs. Il a d'abord pour but de ramener de 21 à 18 ans l'âge minimum imposé aux candidats représentant les jeunes travailleurs. A l'heure actuelle, ces candidats, pour être éligibles, doivent être âgés de 21 ans au moins; toutefois

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966

5 OKTOBER 1966

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers en de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wetten van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers en de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen werden, met het oog op hun ordening en eenmaking, reeds gewijzigd door de wet van 28 januari 1963.

Het wetsontwerp dat U thans voorgelegd wordt, betekent een nieuwe stap in de richting van de ordening en de eenmaking van beide wetgevingen, inzonderheid dan op het gebied van de verkiesbaarheidsvoorwaarden, de duur van het mandaat en de speciale bescherming van de werknemers die zich kandidaat hebben gesteld om verkozen te worden als afgevaardigden van het personeel in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen.

Bovendien wil het wetsontwerp de werknemers van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap op voet van gelijkheid met de Belgen stellen t.a.v. de voorwaarden van verkiesbaarheid als lid van de ondernemingsraden. Aldus wordt voldaan aan de verordening n° 38/64 van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap.

Het wetsontwerp houdt in ruime mate rekening met de adviezen van de Nationale Arbeidsraad n° 168 en 196 respectievelijk van 20 november 1962 en van 30 april 1964.

Onderzoek van de artikelen,

Artikel 1.

Artikel 1, § 1, van het wetsontwerp heeft meerdere doelstellingen. Vooreerst brengt het de minimum leeftijd die gesteld wordt aan de kandidaten die de jonge werknemers vertegenwoordigen terug van 21 op 18 jaar. Thans moeten deze kandidaten, om verkiesbaar te zijn, minstens 21 jaar

devant être âgés de 21 ans ils sont obligés de ce fait de voter pour la liste des travailleurs adultes et ne peuvent voter pour la liste des jeunes travailleurs sur laquelle ils figurent comme candidats. La nouvelle disposition tend à remédier à cette situation.

De cette manière, au uniformise également les dispositions relatives aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail (art. 2 de l'arrêté royal du 22 avril 1958 concernant la désignation des délégués du personnel des comités et des comités d'arrondissement de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail).

Il a ensuite pour but de mettre la législation belge relative aux conseils d'entreprise en concordance avec le Règlement n° 38/64 du Conseil de la Communauté économique européenne qui prévoit en son article 9, 2, notamment ce qui suit:

« Le travailleur ressortissant d'un Etat membre bénéficie également de l'égalité de traitement en matière d'affiliation aux organisations syndicales, du droit de vote et d'éligibilité aux organes de représentation des travailleurs dans l'entreprise.

Pour bénéficier du droit d'éligibilité, il doit avoir été employé sur le territoire de l'Etat membre intéressé dans la même entreprise pendant trois ans. Il doit remplir les conditions imposées au travailleur national, à l'exception de celles qui dépendent de la nationalité. Les réglementations qui accordent dans les Etats membres un régime plus favorable aux travailleurs ressortissants des autres Etats membres sont maintenues. »

Le texte tient compte également de la promesse gouvernementale faite à la suite d'un vœu exprimé au Sénat à l'occasion du vote de la Loi du 28 janvier 1963 modifiant la loi du 20 septembre 1948 et la loi du 14 juin 1952 (séance du 24 janvier 1963).

Le § 2 de l'article 1^{er} a pour but d'exclure de l'éligibilité les travailleurs ayant atteint l'âge de la retraite, soit 65 ans pour les travailleurs et 60 ans pour les travailleuses. Cette disposition s'inspire de l'avis n° 196 du 30 avril 1964 du Conseil national du travail, aux termes duquel il faut empêcher que des membres des conseils d'entreprise ne prolongent indéfiniment leur carrière grâce à une nouvelle élection possible.

Le § 3, alinéa 1^{er}, de l'article 1^{er}, prévoit que pour être éligibles comme délégués des jeunes travailleurs, la durée de l'occupation est réduite à un an pour les personnes qui sont belges ou ressortissants d'un pays membre de la Communauté économique européenne.

Le § 3, alinéa 2, de l'article 1^{er}, s'inspire de l'avis n° 196 du 30 avril 1964 du Conseil national du travail, et prévoit que les conditions d'éligibilité doivent être remplies à la date fixée pour les élections.

Le § 3, dernier alinéa, de l'article 1^{er}, dispose enfin qu'il est interdit de présenter une même candidature sur plus d'une liste.

Art., 2,

L'article 2 du projet remplace l'ensemble de l'article 2J de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie sans modifier le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, qui fixe le moment auquel auront lieu les élections.

oud zijn: doch het feit dat zij minstens 21 jaar moeten zijn brengt mede dat zij verplicht zijn hun stem uit te brengen op de lijst van de volwassen werknemers en niet mogen stemmen voor de lijst van de jonge werknemers waarop zij als kandidaat voorkomen. De nieuwe bepaling beoogt aan deze toestand te verhelpen.

Op die manier gelden revens dezelfde bepalingen voor de ondernemingsraden als voor de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van het werk en van de werkplaatsen (art. 2 van het koninklijk besluit van 22 april 1958 betreffende aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel van de comités en arrondissementcomités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen).

Vervolgens heeft het tot doel de Belgische wetgeving inzake de ondernemingsraden in overeenstemming te brengen met de verordening n° 38/64 van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap die, meer bepaald in artikel 9, 2, het volgende voorschrijft:

« De werknemer onderdaan van een Lid-Staat geniet eveneens gelijkheid inzake de toetreding tot vakorganisaties, inzake het stemrecht voor en de verkiesbaarheid in de vertegenwoordigende organen van werknemers in de onderneming.

Ten einde verkiesbaar te zijn, moet hij gedurende drie jaar op het grondgebied van de desbetreffende Lid-Staat in dezelfde onderneming werkzaam zijn geweest. Hij moet de voorwaarden vervullen, die aan de nationale werknemers worden gesteld, met uitzondering van die welke van de nationaliteit afhankelijk zijn. De regelingen waarbij in de Lid-Staten een gunstiger behandeling aan onderdanen uit de andere Lid-Staten wordt toegekend, worden gehandhaafd. »

De tekst houdt eveneens rekening met de belofte van de Regering als gevolg van een in de Senaat geuite veris ter gelegenheid van de stenning van de wet van 28 januari 1963 tot wijziging van de wet van 14 juni 1952 (vergadering van 24 januari 1963),

Artikel 1, § 2, heeft tot doel de werknemers die de pensioengerechtigde leeftijd, zijnde 65 jaar voor de werknemers en 60 jaar voor de werkneemsters, hebben bereikt, uit de verkiesbaarheid uit te sluiten. Deze bepaling is geïnspireerd op het advies n° 196 dd, 30 april 1964 van de Nationale Arbeidsraad, luidens hetwelk moet vermeden worden dat de leden van de ondernemingsraden hun loopbaan onbepaald verlenen dank zij een mogelijke nieuwe verkiezing.

Artikel 1, § 3, eerste lid, bepaalt dat om verkiesbaar te zijn als afgevaardigde van de jonge werknemers de duur van de tewerkstelling op één jaar wordt teruggebracht voor de jonge werknemers die Belg zijn of onderdaan zijn van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap.

Artikel 1, § 3, tweede lid, is geïnspireerd op het advies van de Nationale Arbeidsraad n° 196 van 30 april 1964, en bepaalt dat de voorwaarden van verkiesbaarheid moeten vervuld zijn op de datum vastgesteld voor de verkiezingen.

Tenslotte bepaalt artikel 1, § 3, laatste lid, dat het verboden is eenzelfde kandidatuur op meer dan één lijst voor te dragen.

Art., 2,

Artikel 2 van het ontwerp vervangt het ganse artikel 2J van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijf Islevcn, zonder § 1, eerste lid, te wijzigen waarin het tijdstip van de verkiezingen wordt geregeld.

Le § 1^{er}, alinéa 2, de l'article 2^o, a trait aux modes de cessation du mandat :

- le 1^{er} reprend, en l'adaptant aux dispositions du projet de loi, le texte de l'article 21, § 1^{er}, alinéa 2 de la loi du 20 septembre 1918 portant organisation de l'économie;

- les 2^o, 3^o et 4^o, s'inspirent des dispositions légales existantes et de l'avis n° [96 du Conseil national du travail. Ils prévoient respectivement la cessation du mandat lorsque le délégué cesse de faire partie du personnel, lorsqu'il démissionne ou cesse d'appartenir à l'organisation des travailleurs qui a présenté la candidature.

- en ce qui concerne le 5^o, il y a lieu de remarquer que la législation actuelle sur les comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, précise expressément que la faute grave doit être commise dans l'exercice de la fonction de délégué.

Le Conseil national du travail dans son avis n° 168 avait estimé que cette précision qui ne figure pas dans la législation relative aux conseils d'entreprise, restreint le pouvoir d'appréciation du juge. Tenant compte de l'avis dudit conseil, le texte du 5^o s'inspire des dispositions actuelles relatives aux conseils d'entreprise.

- le texte du 6^o tient compte de l'avis n° 168 du Conseil national du travail. A ce sujet il faut rappeler que la section d'administration du Conseil d'Etat avait souligné dans ses avis des 21 janvier et 21 mai 1949 la contradiction qui existe dans la loi du 20 septembre 1948 entre les dispositions qui permettent l'élection des délégués par un collège électoral unique et celles qui mettent fin au mandat du délégué qui cesse d'appartenir au groupe d'employés ou d'ouvriers «dont il est l'élu ». Le texte réalise le vœu du Conseil national du travail qui estimait souhaitable que des modifications soient apportées à la loi du 20 septembre 1948 afin d'éliminer la contradiction mise en évidence par le Conseil d'Etat. Le Conseil national du travail considérait que le retrait automatique du mandat peut placer un délégué devant une option difficile, entre l'acceptation de ce qui est généralement considéré comme une promotion sociale et le maintien du mandat. Quelles que soient les modalités des élections, la qualité d'employé ou d'ouvrier, que possédait le candidat au moment de sa désignation a déterminé dans une certaine mesure le choix des électeurs. Cependant le passage d'une catégorie à l'autre n'affecte pas nécessairement les qualités représentatives du délégué. C'est pourquoi l'organisation qui a présenté la candidature peut demander à l'employeur le maintien du mandat, si elle considère que ce maintien est souhaitable. De cette manière, il est mis fin à la contradiction signalée par le Conseil d'Etat.

En principe, l'application des dispositions du 6^o mettrait fin au mandat des délégués des jeunes travailleurs qui ont atteint l'âge de 25 ans. Comme il est souhaitable de conserver ces délégués au sein du Conseil d'entreprise l'alinéa 3 prévoit une exception en leur faveur. De cette manière le vœu des électeurs est respecté,

- le 7^o est une mise en concordance du texte avec celui de l'article 19, alinéa 1^{er}, 2^o, puisque les délégués du personnel ne peuvent faire partie du personnel de direction;

Artikel 2^o, § 1, tweede lid, heelt betrekking op de wijze waarop het mandaat een einde neemt.

- 1^o herneemt de tekst aangepast aan de bepalingen van het wetsontwerp, van artikel 21, § 1, tweede lid. van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven;

- 2^o, 3^o en 4^o zijn geïnspireerd op de bestaande wettelijke bepalingen en op het advies n° 196 van de Nationale Arbeidsraad. Zij bepalen respectievelijk dat het mandaat een einde neemt indien de afgevaardigde geen deel meer uitmaakt van het personeel van de onderneming, indien hij ontslag indient of indien hij geen lid meer is van de werknemersorganisatie die de kandidatuur heeft voorgedragen;

- wat 5^o betreft, dient opgemerkt te worden dat de huidige wetgeving inzake de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen uitdrukkelijk stipuleert dat de ernstige tekortkoming moet plaats hebben in de uitoefening van de functie van afgevaardigde.

De Nationale Arbeidsraad was in zijn advies n° 168 van oordeel dat deze verduidelijking, die niet is opgenomen in de wetgeving op de ondernemingsraden, de appreciatiebevoegdheid van de rechter beperkt. Rekening houdend met dit advies is de tekst van 5^o dan ook geïnspireerd op de huidige bepalingen betreffende de ondernemingsraden.

- de tekst van 6^o is geïnspireerd op het advies n° 168 van de Nationale Arbeidsraad. Op dit punt had de afdeling administratie van de Raad van State in haar advies van 21 januari en van 21 mei 1919 reeds gewezen op de tegenstelling, in de wet van 20 september 1948, tussen de beschikkingen, die toelaten dat de afgevaardigden door een enkel kiescollege worden aangewezen, en deze welke een einde maken aan het mandaat van de afgevaardigde die ophoudt deel uit te maken van de bedienden- of werklidengroep « waarvan hij de gekozen is ». De tekst komt tegemoet aan de wens van de Nationale Arbeidsraad die er de voorkeur aan gaf dat, om een einde te maken aan de tegenstrijdigheid waarop de Raad van State had gewezen, wijzigingen zouden aangebracht worden in de wet van 20 september 1948. De Nationale Arbeidsraad was van oordeel dat de automatische intrekking van het mandaat een afgevaardigde voor een moeilijke keuze kan plaatsen tussen hetgeen meestal als een sociale promotie wordt beschouwd en het behoud van het mandaat. Welke ook de verkiezingsmodaliteiten zijn, de hoedanigheid van werknemer of bediende dicke kandidaat op het ogenblik van zijn aanwijzing bezat. zal in zekere mate de keuze van de kiezers hebben beïnvloed. De overgang van de ene naar de andere categorie tast eeuwel niet noodzakelijk de representatieve hoedanigheid van de afgevaardigde aan. Dat is de reden waarom de organisatie die de kandidatuur heeft voorgedragen, het behoud van het mandaat aan de werkgever mag vragen, indien deze organisatie van oordeel is dat het behoud van het mandaat gewenst is. Aldus is een einde gesteld aan de tegenstrijdigheid die door de Raad van State was gemeld.

De toepassing van de bepalingen van 6^o, zou in principe een einde stellen aan het mandaat van de leden die de jonge werknemers vertegenwoordigen die 25 jaar zijn geworden. Vermits het wenselijk is deze leden in de ondernemingsraden te behouden werd te hunnen voordele in een uitzondering voorzien bij het derde lid. Aldus wordt de wil van de kiezers geëerbiedigd.

- 7^o verwezenlijkt de overeenstemming van de tekst met deze van artikel 19, eerste lid. 2^o, vermits de afgevaardigden van het personeel geen deel mogen uitmaken van het directiepersoneel;

~ le 8^e contient une disposition qui figure déjà à l'article 21, § 1, alinéa 3, de la loi.

Le § 1^{er}, alinéa 4, de l'article 21, prévoit en outre que le membre suppléant peut également siéger en remplacement du membre effectif lorsque ce dernier est empêché.

Cette mesure qui est courante dans les établissements publics du secteur social est susceptible de favoriser le fonctionnement normal des conseils d'entreprise.

Le § 1^{er}, alinéa 5, de l'article 21, reprend les dispositions de l'actuel article 21, § 1^{er}, alinéa 4, suivant lequel le Roi peut faire procéder au renouvellement du Conseil d'entreprise, dès que les délégués effectifs ne sont plus en nombre et qu'il n'y a plus de délégués suppléants pour occuper le ou les sièges vacants,

Le § 2 de l'article 21 reprend des dispositions existant dans la loi du 20 septembre 1948. La reconnaissance des raisons d'ordre économique ou technique justifiant le licenciement d'un membre reste du ressort de la commission paritaire.

Ce paragraphe se termine par une définition du licenciement. Par licenciement il y a lieu d'entendre non seulement la rupture du contrat par l'employeur, ce qui correspond à la législation actuelle, mais aussi la rupture du contrat par le travailleur en relation avec des faits commis par l'employeur qui peuvent être considérés comme constituant un motif de rupture du contrat. Les motifs invoqués par un travailleur doivent de toute manière être laissés à l'appréciation du juge.

Le terme «membres» figurant dans le texte vise aussi bien les membres suppléants que les membres effectifs.

Le § 3 de l'article 21 s'inspire du texte de l'article 1^{er}, § 4, e, 1^o, alinéa 3, de la loi du 10 juin 1952 en ce sens que la période de protection s'étend jusqu'à la date de l'installation des membres élus lors des élections suivantes, tandis que le texte actuel ne protège les membres que jusqu'aux élections suivantes.

Le texte a également pour but d'éviter que les travailleurs qui ont assumé leurs responsabilités de représentants du personnel ne soient brusquement privés de leur protection par des circonstances étrangères à la volonté de ce personnel dans le cas où il n'y a pas lieu à renouvellement du conseil d'entreprise. C'est pourquoi la protection spéciale du délégué est continuée à sortir ses effets pendant 6 mois à compter du premier jour fixé par le Roi pour l'organisation des élections générales.

En outre, il est prévu que la protection spéciale des membres qui ont atteint l'âge de la retraite prend fin sauf lorsqu'il est de pratique constante dans l'entreprise de maintenir à l'âge de la retraite la catégorie des travailleurs à laquelle l'intéressé appartient.

Le terme «membres» vise aussi bien les membres suppléants que les membres effectifs.

Le § 4 de l'article 21 concerne la durée de la protection des candidats présentés pour les élections des délégués du personnel des conseils d'entreprise qui ne sont pas élus s'inspirant du § 3 du présent article et des dispositions de l'article 21 de la loi du 20 septembre 1948. Le projet prévoit que la protection dont bénéficient les délégués s'étend également aux candidats qui se sont présentés pour la première fois à une élection d'un conseil d'entreprise. Cette disposition est basée sur la considération que la première candidature offre le plus de difficultés.

8') bevat een bepaling die reeds in artikel 21, § 1, derde lid. van de wet voorkomt.

Artikel 21, § 1, vierde lid, bepaalt bovendien dat het plaatsvervangend lid eveneens ter vervanging van het gewoon lid mag zetelen, wanneer dit laatste verhinderd is.

Deze maatregel, die algerneen is in de openbare instellingen van de sociale sector, is van aard de normale werking van de ondernemingsraden te bevorderen.

Artikel 21, § 1, vijfde lid, neemt de bepalingen over van het huidige artikel 21, § 1, vierde lid, luidens welke de Koning de ondernemingsraad mag doen vernieuwen, zodra de gewone leden niet meer in voldoende aantal zijn en zodra er geen plaatsvervangende leden zijn om de vacante zetel (s) te bezetten,

Artikel 21, § 2, neemt bepalingen over die voorkomen in de wet van 20 september 1948. De beoordeling van de economische of technische redenen die het ontslag van een lid wettigen blijft tot de bevoegdheid van het paritair comité behoren.

Op het einde van deze paragraaf komt een bepaling voor van het begrip ontslag. Onder ontslag dient te verstaan niet alleen de beëindiging van de overeenkomst door de werkgever, zoals dit in de huidige wetgeving het geval is, doch ook door de werknemer, met betrekking tot leiten, begaan door de werkgever, die kunnen beschouwd worden als een reden van beëindiging van de overeenkomst. De ingeroepen redenen moeten in elk geval aan de appreciatie van de rechter worden overgelaten,

Het woord «leden» dat in de tekst voorkomt beoogt zowel de plaatsvervangende als de gewone leden.

Artikel 21, § 3, is geïnspireerd op de tekst van artikel 1, § 4, e., 1^o, derde lid, van de wet van 10 juni 1952 in die zin dat de beschermingsperiode zich uitstrekt tot de datum van de installatie van de bij de volgende verkiezingen verkozen kandidaten, terwijl de huidige tekst de leden slechts tot de volgende verkiezingen beschermt.

De tekst heeft eveneens tot doel te vermijden dat de werknemers die hun verantwoordelijkheid als vertegenwoordiger van het personeel hebben opgenomen, plots hun bescherming zouden verliezen om redenen die buiten de wil van dit personeel liggen wanneer de ondernemingsraad niet moet hernieuwd worden. Daarom zal de speciale bescherming van de afgevaardigde gehandhaafd blijven gedurende zes maanden te rekenen van de eerste dag af, door de Koning vastgesteld, voor de inrichting van algemene verkiezingen.

Bovendien wordt bepaald dat de speciale bescherming van de leden die de pensioengerechtigde leeftijd bereiken een einde neemt, behalve wanneer de onderneming de gewoonte heeft de categorie van werknemers, waartoe deze afgevaardigden behoren na die leeftijd in dienst te houden,

Het begrip «leden» beoogt zowel de plaatsvervangende als de gewone leden.

Artikel 21, § 4, behandelt de beschermingsduur van de kandidaten die voorgedragen worden bij de verkiezingen voor de afgevaardigden van het personeel in de ondernemingsraden en die niet verkozen werden. De tekst is geïnspireerd op § 3 van dit artikel en op de bepalingen van artikel 21 van de wet van 20 september 1948. Het ontwerp bepaalt dat de door de afgevaardigden genoten bescherming eveneens wordt verleend aan de kandidaten die zich voor de eerste maal hebben voorgesteld voor de verkiezing van de ondernemingsraad. Deze bepaling is gebaseerd op de overweging dat de eerste kandidatuur de meeste moeilijkheden oplevert.

Ce régime qui est déjà applicable aux comités de sécurité d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail est donc généralisé.

Ce paragraphe prévoit enfin que le bénéfice de la protection spéciale est retiré au travailleur ayant atteint l'âge de la retraite sauf s'il est de pratique constante dans l'entreprise de maintenir à l'âge de la retraite la catégorie de travailleurs à laquelle l'intéressé appartient.

Le § 5 de l'article 21 vise la rupture illicite du contrat par l'employeur, notamment lorsque les raisons d'ordre économique ou technique ne sont pas reconnues par la commission paritaire, ou que le licenciement n'est pas donné en respectant les formalités prévues pour le licenciement pour faute grave.

Il est à noter d'ailleurs que le § 7 prévoit que le travailleur qui est amené à rompre lui-même le contrat par le fait de l'employeur, peut faire valoir immédiatement ses droits à l'indemnité qui y est prévue.

Il faut souligner qu'en vertu du texte non seulement le travailleur peut demander sa réintégration; l'organisation syndicale à laquelle le travailleur est affilié peut également demander dans les trente jours la réintégration des délégués ou des candidats non élus qui sont licenciés en dépit des dispositions qui leur garantissent une protection particulière.

La législation relative aux conseils d'entreprise prévoit que le délai de l'introduction de la demande prend cours à la date du licenciement, alors que la législation relative aux comités de sécurité dispose que ce délai prend cours à la date soit du licenciement, soit du jugement déclarant le renvoi non justifié, soit encore de la présentation des listes de candidats.

Le projet de loi généralise les dispositions qui figurent, en ce qui concerne les comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, à l'article 1er, § 4, e, 3°, de la loi du 10 juin 1952 et tient compte de l'avis n° 202 du 22 octobre 1964 du Conseil national du travail en matière de protection de la maternité.

Le § 6 de l'article 21 généralise les dispositions qui existent déjà en matière de comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail et qui se rapportent aux effets de la réintégration (art. 1er, § 4, e, 3° alinéa 2, de la loi du 10 juin 1952).

L'employeur est obligé:

1° de payer à l'intéressé la rémunération perdue du fait du licenciement;

2° de verser les cotisations de sécurité sociale afférentes à cette rémunération.

Le texte du § 7 de l'article 21 contient des dispositions qui devront augmenter l'efficacité du régime de protection particulière des délégués et des candidats délégués.

Il rencontre ainsi la préoccupation de MM. Posson et consorts qui à cet effet ont déposé une proposition de loi n° 228 (session 1961-1962).

Cette efficacité est réduite en vertu de la loi du 11 mars 1954 modifiant et complétant la loi du 7 août 1922 sur le contrat d'emploi annulant à l'égard de certains employés les effets du régime de protection particulière dont question.

La solution proposée tient compte du nombre d'années de service du travailleur intéressé et lui accorde une indemnité forfaitaire calculée en fonction de cette ancienneté.

Dit stelsel dat reeds van toepassing is voor de comités voor veiligheid, gezondheid en, verfraaiing der werkplaatsen wordt dus veralgemeend.

Tenslotte bepaalt deze paragraaf dat het voordeel van de speciale bescherming aan de kandidaat die de pensioengerechtigde leeftijd heeft bereikt enkel zal kunnen ontnomen worden, wanneer de onderneming de gewoonte heeft de categorie van werknemers waartoe betrokkene behoort, op die leeftijd te ontslaan.

Artikel 21, § 5. heeft betrekking op de onwettelijke beëindiging van de overeenkomst door de werkgever, inzonderheid wanneer de economische of technische redenen door het paritair comité niet werden erkend of wanneer bij het ontslag de formaliteiten voorgeschreven inzake ontslag wegens dringende reden niet werden vervuld.

Er dient trouwens opgemerkt dat § 7 voorschrijft dat de werknemer die er toe gebracht wordt zelf de overeenkomst te beëindigen wegens de gedraging van de werkgever, onmiddellijk aanspraak kan maken op de hierbij bepaalde vergoeding.

Het dient beklemtoond dat krachtens de tekst niet enkel de werknemer zijn herplaatsing mag vragen; ook de syndicale organisatie waarbij de werknemer aangesloten is mag binnen dertig dagen de herplaatsing vragen van de afgevaardigden of van de niet verkozen kandidaten die in weerwil van de bijzondere bescherming werden ontslagen.

De wetgeving op de ondernemingsraden bepaalt dat de termijn voor indiening van de aanvraag een aanvang neemt op de datum van het ontslag, terwijl de wetgeving betreffende de veiligheidscomités voorziet dat deze termijn een aanvang neemt op de datum, hetzij van het ontslag, hetzij van het vonnis, waarbij wordt verklaard dat het ontslag niet gewettigd is, hetzij nog van de indiening van de kandidatenlijsten.

Het ontwerp veralgemeent de bepalingen betreffende de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen die voorkomen in artikel 1. § 4, e, 3°, van de wet van 10 juni 1952 en houdt rekening met het advies van de Nationale Arbeidsraad n° 202 van 22 oktober 1964 betreffende de bescherming van het moederschap.

Artikel 21, § 6, veralgemeent de bepalingen die reeds bestaan inzake de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen met betrekking tot de gevolgen van de herplaatsing (art. 1, § 1, e, 3°, tweede lid, van de wet van 10 juni 1952).

De werkgever is verplicht :

1° het loon dat ingevolge het ontslag gederfd werd aan de betrokkene te betalen;

2° de bijdragen voor de sociale zekerheid die betrekking hebben op dit loon te storten.

Artikel 21, § 7, bevat bepalingen die de doeltreffendheid van het bijzonder beschermingsstelsel, dat aan de afgevaardigden en kandidaat-afgevaardigden van het personeel wordt verleend, moeten verhogen.

Aldus wordt tegemoet gekomen aan de bekommernis van de heren Posson en Cs. die met dit doel het wetsvoorstel n° 228 (zitting 1961-1962) hebben ingediend.

Deze doeltreffendheid is verminderd ingevolge de wet van 11 maart 1954 tot wijziging en aanvulling van de wet van 7 augustus 1922 op het bediendencontract die ten aanzien van bepaalde bedienden de uitwerking teniet doet van het bijzonder beschermingsstelsel waarvan sprake.

De oplossing die wordt voorgesteld houdt rekening met het aantal dienstjaren van de betrokken werknemer en kent hem een forfaitaire vergoeding toe in functie van deze ancienniteit.

Il y a lieu de signaler:

- que l'indemnité est due lorsque l'employeur n'a pas réintégré le travailleur licencié dans les 30 jours de la demande de réintégration;

- qu'il n'y a pas lieu à demande de réintégration lorsque le travailleur a été amené à rompre le contrat par le fait de l'employeur;

- qu'en l'occurrence il faut prendre le mot «rémunération» dans le sens donné à ce terme par la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

Le dernier alinéa du § 7 reprend la disposition de l'article 21, § 6, alinéa 2, de la loi du 20 septembre 1948, tout en précisant que l'indemnité n'est pas due en cas de réintégration dans les 30 jours de la demande.

Le § 8 de l'article 21 reprend la disposition qui existe déjà en matière de comités de sécurité et d'hygiène (art. 839quater, alinéa 2, 2°, du Règlement général pour la protection du travail).

Art. 3.

La modification proposée à l'article 24 de la loi du 20 septembre 1948, a pour but de mettre cet article en concordance avec les dispositions de l'article 2 du présent projet.

Art. 4 et 5.

Ces articles modifient l'article 1er, § 4, e, de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail.

L'article 4 du projet reprend uniquement la disposition figurant à l'article 1er, § 4, e, I", dernier alinéa, de la loi du 10 juin 1952, tandis que l'article 5 propose une nouvelle version pour les autres dispositions de l'article 1er, § 4, e, tout en les faisant figurer dans un article *Ibis*, à insérer dans la loi du 10 juin 1952. Cette présentation facilite la lecture de ces dispositions et renforce le parallélisme avec les articles similaires concernant les conseils d'entreprise.

En ce qui concerne le 5° du § 1er, de l'article *Ibis* le texte fait sienne l'opinion émise par le Conseil national du travail dans son avis n° 168.

Le Conseil national du travail faisait remarquer que la loi de 1952 précisait expressément que la faute doit être commise dans l'exercice de la fonction de délégué; que cette précision qui ne figure pas dans la législation relative aux conseils d'entreprise restreint le pouvoir d'appréciation du juge. Le Conseil national du travail proposait dès lors de supprimer les mots « dans l'exercice de la fonction ». Le projet de loi tient compte de cet avis.

Les §§ 2 à 8 sont identiques aux dispositions de l'article 21, §§ 2 à 8 relatives aux conseils d'entreprise et qui figurent au présent projet.

Art. 6.

Les modifications proposées ont pour but de mettre les dispositions de la loi du 10 juin 1952 en concordance avec les dispositions des articles 4 et 5 du présent projet.

Er dient opgemerkt :

- dat de vergoeding verschuldigd is, wanneer de werkgever de werknemer niet heeft herplaatst binnen 30 dagen van de aanvraag tot herplaatsing;

- dat er geen aanleiding toe bestaat een aanvraag tot herplaatsing in te dienen, wanneer de werknemer er toe gebracht werd de overeenkomst te beëindigen wegens het feit van de werkgever;

- dat in casu de term «loon» moet worden begrepen in de zin van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

Het laatste lid van § 7 herneemt de bepalingen van artikel 21, § 6, tweede lid, van de wet van 20 september 1948, maar bepaalt nader dat de vergoeding niet moet worden toegekend indien de herplaatsing binnen 30 dagen van de aanvraag is verwezenlijkt.

Artikel 21, § 8, herneemt de bepaling die reeds voorkomt inzake de comités voor veiligheid en gezondheid (art. 839quater, tweede lid, 2° van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming).

Art.3.

De wijziging die betreffende artikel 24 van de wet van 20 september 1948 wordt voorgesteld, heeft tot doel dit artikel in overeenstemming te brengen met de bepalingen van artikel 2 van dit ontwerp.

Art. 4 en 5.

Deze artikelen wijzigen artikel 1, § 4, e, van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen,

Artikel 4 van het ontwerp neemt slechts de bepaling over die voorkomt in artikel 1, § 4, e, 1°, laatste lid, van de wet van 10 juni 1952, terwijl artikel 5 voor de overige bepalingen van artikel 1, § 4, e, een nieuwe eerste voorstelt en deze bepalingen onderbrengt in een in de wet van 10 juni 1952 in te voegen artikellbis. Hierdoor wordt de leesbaarheid van deze bepalingen vergemakkelijkt en wordt het parallelisme met de gelijkaardige artikelen inzake de ondernemingsraden versterkt.

De tekst neemt, wat 5° van § 1 van artikellbis betreft, de zienswijze over van de Nationale Arbeidsraad, uitgedrukt in zijn advies n° 168.

De Nationale Arbeidsraad deed opmerken dat de wet van 1952 uitdrukkelijk stipuleert dat de ernstige tekortkoming moest plaats hebben in de uitoefening van de functie en dat deze verduidelijking, die niet is opgenomen in de wetgeving op de ondernemingsraden, de appreciatiebevoegdheid van de rechter beperkt. De Nationale Arbeidsraad stelde dan ook voor de woorden « in de uitoefening van de functie » te schrappen. Het wetsontwerp houdt met dit advies rekening.

De §§ 2 tot 8 zijn dezelfde als de beschikkingen van artikel 21, §§ 2 tot 8 betreffende de ondernemingsraden die in onderhavig ontwerp voorkomen.

Art. 6.

De voorgestelde wijzigingen hebben tot doel de bepalingen van de wet van 10 juni 1952 in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de artikelen 4 en 5 van dit ontwerp.

Art. 7.

L'article 7 permet au Roi de coordonner, dans un but d'unification et de simplification, les dispositions de la loi du 10 juin 1952, modifiée par les lois des 17 juillet 1957 et 28 janvier 1963.

Art. 8.

Le projet prévoit que la loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, afin de permettre le déroulement normal des élections sociales,

Tel est, Mesdames, Messieurs, le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

Art. 7.

Met het doel eenheid en vereenvoudiging te brengen, machtigt artikel 7 de Koning de bepalingen te coördineren van de wet van 10 juni 1952, gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1957 en 28 januari 1963.

Art. 8.

Om aan de sociale verkiezingen een normaal verloop te waarborgen voorziet het voorstel dat de wet in werking treedt de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Dit is, Dames en Heren, het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslaging en beslissing voor te leggen.

De Minister van Tewelketelling en Arbeid,

L. SERVAIS.

Le Ministre des Affaires économiques.

De Minister van Economische Zaken.

J. VAN AFPELEN,

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 10 juin 1966, d'une demande d'avis sur un projet de loi modifiant la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail, et des lieux de travail, a donné le 24 juin 1966 l'avis suivant:

Le projet devrait, par souci de clarté, être divisé en deux chapitres. Le chapitre I s'intitulerait « Modifications de la loi du 20 septembre 1948 » et comprendrait les articles 1^{er} et 3 du projet, tandis que l'article 4 constituerait le chapitre II, dont l'intitulé serait « Modifications de la loi du 10 juin 1952 ».

Article premier,

Alin de faciliter la lecture de l'article 19 de la loi du 20 septembre 1948, que l'article 1^{er} du projet modifie, il serait souhaitable de rédiger ce dernier ainsi qu'il suit:

« Article 1^{er}. - § 1^{er}. - Dans l'article 19, alinéa 1^{er}, de la loi du 20 septembre 1948, portant organisation de l'économie, modifié par la loi du 28 janvier 1963, les 1^{er} et 2^e SO:lt respectivement remplacés par les dispositions suivantes :

1^o N'ê âgés de 21 ans au moins, Toutefois, les délégués des jeunes travailleurs doivent avoir atteint l'âge de 18 ans au moins et ne peuvent avoir atteint l'âge de 25 ans;

4^o soit être Belges ou ressortissants d'un pays membre de l' Communauté économique européenne et avoir été occupés pendant trois ans au moins dans la branche d'activité dont relève l'entreprise, soit être étrangers, non-ressortissants d'un pays membre de ladite Communauté, ou apatrides, et avoir travaillé pendant cinq ans au moins dans la branche d'activité dont relève l'entreprise.

§ 2. - Dans le même article 19, l'im" 1^{er}, il est inséré un 5^e rédigé ainsi qu'il suit:

« 5^e Il ne pas avoir atteint l'âge de la retraite. ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 10^e juni 1966 door de Minister van Tewelketelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en van de wet van 10^e juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers en de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen », heeft de 24^e juni 1966 het volgende advies gegeven:

Duidelijkheidshalve zou het ontwerp in twee hoofdstukken kunnen worden ingedeeld. Hoofdstuk I met als opschrift « Wijzigingen in de wet van 20 september 1943 », zou de artikelen 1 tot en met 3 van het ontwerp bevatten, terwijl artikel 1 zou worden ondergebracht in een hoofdstuk II, getiteld « Wijzigingen in de wet van 10^e juni 1952 ».

Artikel 1,

Om de leesbaarheid van artikel 19 van de wet van 20 september 1948, dat door artikel 1 I van het ontwerp wordt gewijzigd, te bevoordelen, wordt de volgende tekst voor dit artikel I aanbevolen :

« Artikel 1. - § 1. - Artikel 19, eerste lid, in en 1^o, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, gewijzigd bij de wet van 28 januari 1963, wordt respectievelijk door de volgende bepalingen vervangen :

1^o ten minste 21 jaar oud zijn, behalve de a lqgvaardlqden van de jonge werknemers die ten minste 18 jaar oud moeten zijn, maar de leeftijd van 25 jaar niet mogen bereiken;

4^o hetzij Belg zijn of onderdaan zijn van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap en ten minste gedurende drie jaar tewerkgesteld zijn in de bedrijfstak waartoe de onderneming behoort, hetzij vreemdeling zijn, niet-lid van een Lid-Staat van de genoemde Gemeenschap, of vaderlandloos, en ten minste gedurende vijf jaar tewerkgesteld zijn in de bedrijfstak waartoe de onderneming behoort.

§ 2. - A:U hetze lidc artikel 19, eerste lid, wordt een 5^e toegevoegd, luidend als volgt :

« 5^e de pensioenrechtige leeftijd niet hebben bereikt ».

§ 3. - Dans le même article 19, les dispositions suivantes sont insérées entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 :

« En ce qui concerne les délégués des jeunes travailleurs belges ou ressortissants d'un pays membre de la Communauté économique européenne, la durée de l'occupation visée à l'alinéa 1^{er}, est réduite à un an.

Les conditions d'éligibilité prévues à l'alinéa 1^{er}, doivent être remplies à la date fixée pour les élections.

Il est interdit de présenter une même candidature sur plus d'une liste ».

Article 2.

L'article 2 du projet remplace l'ensemble de l'article 2J de la loi du 20 septembre 1948, à l'exception du § 1^{er}, alinéa 1^{er}. Ce dernier texte fixe le moment auquel auront lieu les élections. Afin d'éviter toute difficulté dans la détermination du texte en vigueur et pour faciliter la lecture de l'article 21, il est proposé de remplacer l'ensemble de celui-ci.

Dès lors, il conviendrait d'adopter le texte suivant:

« Article 2. - L'article 2J de la même loi, modifié par les lois des 18 mars 1950, 15 juin 1953 et 28 janvier 1963, est remplacé par les dispositions suivantes:

« Article 21. - § 1^{er}. - Les élections pour les conseils d'entreprise ont lieu tous les quatre ans. Le Roi fixe, après avis du Conseil national du travail, la période au cours de laquelle ces élections auront lieu, ainsi que les obligations des employeurs en la matière.

Le mandat du délégué de personnel... » (la suite comme à l'article 2 du projet, sous réserve des observations ci-après) ... ».

Dans le nouveau texte de l'article 21, § 1^{er}, alinéa 2, tel qu'il est remplacé par le projet, il y aurait lieu d'écrire au 2^o: « lorsque l'intéressé cesse de faire partie ... ». Cette observation vaut également pour le 1^o, le 6^o et le 7^o.

Il conviendrait, au 6^o, de supprimer la phrase « Toutefois cette disposition n'est pas applicable aux membres représentant les jeunes travailleurs », et au 8^o d'ajouter un nouvel alinéa ainsi conçu: « Toutefois, la disposition sous le 6^o n'est pas applicable aux membres représentant les jeunes travailleurs ».

Le nouveau texte proposé pour l'article 21, § 2, alinéa 3, version néerlandaise, gagnerait à être rédigé dans les termes suivants: « Voor de toepassing van deze paragraaf worden als ontslag beschouwd: ... 20 elke beëindiging van de overeenkomst door de werknemer wegens feiten die voor hem een reden uitmaken die de beëindiging zonder opzegging of voor het verstrijken van de termijn rechtvaardigt ».

Dans le nouveau texte proposé pour l'article 21, § 5, version néerlandaise, par souci de clarté et de concordance avec la version française, il conviendrait de remplacer les mots « wordt de ontslagen werknemer herplaatst onder de voorwaarden » par les mots « wordt de ontslagen werknemer in de onderneming herplaatst onder de voorwaarden ». Une remarque analogue vaut pour les §§ 6, 7 et 8 de l'article 21 et l'article 1 du projet.

Aux termes du nouveau texte proposé pour l'article 21, § 7, "l'employeur est tenu de payer au travailleur licencié, sans préjudice au droit à une indemnité plus élevée due en vertu du contrat ou des usages et à tous autres dommages et intérêts pour préjudice matériel ou moral: 1) une indemnité égale à sa rémunération ... 2) une indemnité supplémentaire du chef de dommage matériel ou moral s. Les termes "et à tous autres dommages et intérêts pour préjudice matériel ou moral", qui figurent à l'alinéa 1^{er} du texte proposé pour le § 7 et qui sont empruntés au texte actuellement en vigueur, rendent le 2^o totalement superflu.

Si le Gouvernement maintient la présentation actuelle de son projet, la phrase liminaire de l'article 2, § 1^{er}, devrait mentionner la loi du 28 janvier 1963, celle-ci ayant fixé le texte actuel de l'article 21, § 1^{er}, alinéa 2.

Article 4.

L'article 4 du projet remplace l'article 101, § 4, e, 1^o, 2^o et 3^o, de la loi du 10 juin 1952.

Pour faciliter la lecture du texte, le Conseil d'Etat propose de remplacer l'ensemble du texte qui figure sous le e de l'article 101, § 4, par un nouveau texte ainsi conçu:

« Article 4. - L'article 101, § 4, e, 1^o, de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité de leur logement et des lieux de travail, modifié par les lois des 17 juillet 1957 et 28 janvier 1963, est remplacé par les dispositions suivantes:

« e. en ce qui concerne les délégués du personnel visés au l, les dispositions suivantes sont applicables:

§ 3. - In hetzelfde artikel 19 worden tusson het eerste en het tweede lid volgend e bepalingen ingevogd:

c. De duur van de in het eerste lid, -I", bedoelde tewerkstelling wordt teruggebracht op één jaar voor de afgevaardigden van de jonge werknemers die BeJg zijn of onderaan zijn van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap.

De voorwaarden van verkiezbaarheid, bepaald in het eerste lid, moeten vervuld zijn op de datum vastgesteld voor de verkiezingen.

Het is verboden eenzelfde kandidatuur op meer dan één lijst voor te dragen ».

Artikel 2.

Artikel 2 van het ontwerp vervangt het ganse artikel 21 van de wet van 20 september 1948 met uitzondering van het eerste lid van § 1. In deze laatste tekst wordt het tijdstip van de verkiezingen oerogeld. Ten einde iedere moeilijkheid bij het bepalen van de geldende tekst te ondervangen, en om de leesbaarheid te bevorderen, wordt voorgesteld het ganse artikel 21 te vervangen.

Daartoe kan dan de volgende tekst dienen:

« Artikel 2. - Artikel 21 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 18 maart 1950, 15 juni 1953 en 28 januari 1963, wordt door de volgende bepalingen vervangen:

« Artikel 21. - § 1. - De verkiezingen voor de ondernemingsraden worden om de vier jaar gehouden. -De Koning bepaalt, na advies van de Nationale Arbeidsraad, de periodes waarin deze verkiezingen plaats hebben, evenals de verplichtingen terzake van de werkgevers.

Het mandaat van het lid ... (voorts zoals in artikel 2 van het ontwerp, onder voorbehoud van de hierna gemaakte opmerkingen) ... ».

In de nieuwe tekst waardoor het ontwerp artikel 21, § 1, tweede lid, wil vervangen, schrijve men in 2^o: « indien de betrokkene geen deel meer uitmaakt ... ». De opmerking geldt ook voor 10, 6^o en 7^o.

In 6^o schrappel men de zin « Deze bepaling is evenwel niet van toepassing op het lid dat de jonge werknemers vertegenwoordigt ». Men voege na 8^o een nieuw lid in, dat als volgt luidt: « De bepaling onder 6^o is evenwel niet van toepassing op het lid dat de jonge werknemers vertegenwoordigt ».

In de nieuwe tekst, voorgesteld voor artikel 21, § 2, derde lid, schrijve men: « Voor de toepassing van deze paragraaf worden als ontslag beschouwd: ... 2^o elke beëindiging van de overeenkomst door de werknemer wegens feiten die voor hem een reden uitmaken die de beëindiging zonder opzegging of voor het verstrijken van de termijn rechtvaardigt ».

In de nieuwe tekst, voorgesteld voor artikel 21, § 5, vervange men de huidige formulering en om volledige overeenkomst met de Franse versie te bekomen, de woorden « wordt de ontslagen werknemer herplaatst onder de voorwaarden » door « wordt de ontslagen werknemer in de onderneming herplaatst onder de voorwaarden ». Voor de §§ 6, 7 en 8 van artikel 21, alsook voor artikel 1 van het ontwerp, geldt een gelijkwaardige opmerking.

Luidens de nieuwe tekst, voorgesteld voor artikel 21, § 7, « moet de werkgever aan de ontslagen werknemer betalen, onverminderd het recht op een hogere vergoeding verschuldigd op grond van de overeenkomst of van de gebruiken en op elke andere schadevergoeding wegens materiële of morele schade: 1^o een aanvullende vergoeding wegens materiële of morele schade ... 2^o een aanvullende vergoeding wegens materiële of morele schade ». Het 2^o lijkt volkomen overbodig, gelet op de vroeger in de tekst voorkomende en aan de bestaande tekst ontleende woorden: « en op elke andere schadevergoeding wegens materiële of morele schade ».

Moest de Regering de inleiding van haar ontwerp behouden, dan zou in de inleidende volzin van § 1 van artikel 2 de vermelding van de wet van 28 januari 1963 niet mogen ontbreken, daar deze wet de huidige tekst van artikel 21, § 1, tweede lid, vaststelt.

Artikel 4.

Artikel 4 van het ontwerp vervangt artikel 1, § 4, e, 1^o, 2^o en 3^o, van de wet van 10 juni 1952.

Voor een betere leesbaarheid van de tekst, stelt de Raad van State voor: de hele tekst onder c van § 4, van artikel 1 te vervangen. Daartoe wordt de volgende tekst aanbevolen:

« Artikel 4. - Artikel 1, § 4, e, van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salariteit van het werk en van de werkplaatsen, gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1957 en 28 januari 1963, wordt door de volgende bepalingen vervangen:

« e. Wilt de bij l bedoelde afgevaardigden van het personeel betreffen, zijn de volgende bepalingen toepasselijk:

l' le mandat du délégué du personnel ... la suite comme au projet. ... réserve des observations faites à propos de l'article 2. qui peuvent toutes être répétées ici, étant donné qu'il s'agit de textes parallèles) ... ».

L'actuelle présentation de l'article superpose deux énumérations divisées en titres. Dans la première, les titres groupent plusieurs alinéas, tandis que la seconde est continue. Pour éviter cette présentation peu élégante du texte, on pourrait maintenir la disposition du 10° sous le e de l'article 1° et consacrer aux autres parties du texte un article 1° bis. Cette présentation nouvelle renforcerait le parallélisme avec l'article 2 du projet, mais le texte devrait alors être adapté à ladite présentation.

La chambre était composée de :

Messieurs: F. Lepage, conseiller d'Etat, président
H. Buch et G. Baeteman, conseillers d'Etat.
G. Van Hecke et W. Veroustracé, assesseurs de la section de législation,

Madame: J. De Kester, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. Lepage.

Le rapport a été présenté par M. O. De Leyne, substitut.

Le Greffier,

Le Président.

(s.) J. DE KOSTER.

(s.) F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée au Ministre de l'Emploi et du Travail.

Le 12 juillet 1966.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat.

G. DELEUZE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de Notre Ministre des Affaires économiques,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS;

Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE 1.

Modifications à la loi du 20 septembre 1948.

Article premier,

§ 1^{er}, - Dans l'article 19, alinéa 1^{er}, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, modifié par la loi du 28 janvier 1963, les 1^{er} et 2^o sont respectivement remplacés par les dispositions suivantes;

« 1^o être âgé de 21 ans au moins, Toutefois, les délégués des jeunes travailleurs doivent avoir atteint l'âge de 18 ans au moins et ne peuvent avoir atteint l'âge de 25 ans;

l' het mandaat van het lid ... {voorts, zoals in het ontwerp, onder voorbehoud van de hi] artikel 2 gemaakte opmerkingen welke alle hier als herhaald kunnen worden beschouwd, aanzien het hier om parallel teksten il"at) ... ».

Met de inddinJ van het ontwerp, komt men van een opsomming die reeds in literas is ingedeeld, welke litteras meestal verscheidene alinea's groeperen, weer terecht, in een opsomming in litteras, welke opsomming hier doorlopend is. VVil men aan deze mindel' Iraate inkledding van at? tekst ontsnappen, dan zou men, mlt. behoud in c v-III artikel I van hetgeen onder 10° wordt gczqd, de overige tekst in een artikel 1bis kunnen onderbrengen, hetgeen het parallelisme met artikel 2 van het ontwerp zou versterken. De tekst zou evenwel alsdan aan die nieuwe inkledding moeten worden aangepast.

De kamer was sarnenqesteld uit:

De Heren : F. Lepage, Staatsraad, voorzitter.
H. Buch en G. Baeteman, Staatsraden.
G. Van Hecke en W. Veroustracé, bijzitters van de afdeling wetgeving.

Mevrouw : J. De Kester, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. Lepage.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. De Leyne, substituu.

De Griffier,

De Voorzitter ..

(gd.) J. DE KOSTER.

(get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

12 juli 1966.

Voor de Griffier van de Raad van State,

G. DELEUZE.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Beigen,

Aan allen die nu zijn en hierne wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van Onze Minister van Economische Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is gelast in onze Naam bij de wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt:

HOOFDSTUK 1.

Wijzigingen in de wet van 20 september 1948.

Artikel 1.

§ 1. - Artikel 19, eerste lid, 1^o en 1^a van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, gewijzigd bij de wet van 28 januari 1963, wordt respectievelijk door de volgende bepalingen vervangen;

« 1^o tenminste 21 [jaar oud zijn, behalve de afgevaardigden van de jonge werknemers die tenminste 18 [jaar oud moeten zijn], naar de leeftijd van 25 jaar niet mogen bereiken;

4" soit être belges ou ressortissants d'un pays membre de la Communauté économique européenne et avoir été occupés pendant trois ans au moins dans la branche d'activité dont relève l'entreprise. soit être étrangers, non-ressortissants d'un pays membre de ladite Communauté, ou apatrides, et avoir été occupés pendant cinq ans au moins dans la branche d'activité dont relève l'entreprise. »

§ 2. ← Dans le même article 19, alinéa 1^{er}, il est inséré un 5" rédigé ainsi qu'il suit;

« 5" ne pas avoir atteint l'âge de la retraite. »

§ 3. ← Dans le même article 19, les dispositions suivantes sont insérées entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 :

« En ce qui concerne les délégués des jeunes travailleurs belges ou ressortissants d'un pays membre de la Communauté économique européenne, la durée de l'occupation visée à l'alinéa 1^{er}, 4", est réduite à un an.

Les conditions d'éligibilité prévues aux alinéas 1^{er} et 2 doivent être remplies à la date fixée pour les élections.

Il est interdit de présenter une même candidature sur plus d'une liste.

Art. 2.

L'article 21 de la même loi, modifié par les lois des 18 mars 1950, 15 juin 1953 et 28 janvier 1963, est remplacé par les dispositions suivantes:

«Art. 21. ← § 1^{er}. ← Les élections pour les conseils d'entreprise ont lieu tous les quatre ans. Le Roi fixe, après avis du Conseil national du travail, la période au cours de laquelle ces élections auront lieu, ainsi que les obligations des employeurs en la matière.

Le mandat du délégué du personnel prend fin:

1° en cas de non réélection comme membre effectif, ou suppléant, dès que l'installation du Conseil d'entreprise a eu lieu;

2° lorsque l'intéressé cesse de faire partie du personnel;

3° en cas de démission;

4° lorsque l'intéressé cesse d'appartenir à l'organisation des travailleurs qui a présenté la candidature;

5° en cas de révocation du mandat pour faute grave prononcée par la juridiction visée à l'article 24 à la requête de l'organisation des travailleurs qui a présenté la candidature;

6° lorsque l'intéressé cesse d'appartenir à la catégorie de travailleurs à laquelle il appartenait lors des élections, sauf si l'organisation qui a présenté la candidature demande le maintien du mandat par lettre recommandée à la poste adressée à l'employeur;

7° dès que l'intéressé appartient au personnel de direction;

8° en cas de décès.

Toutefois, la disposition prévue au 6" n'est pas applicable aux membres représentant les jeunes travailleurs.

4" Hetz] Belg zijn of onderdaan zijn van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap en tenminste gedurende drie jaar tewerkgesteld zijn in de bedrijfstak waartoe de onderneming behoort, hetz] vreemdeling zijn, niet-onderdaan van een Lid-Staat van de genoemde Gemeenschap of vaderlandloze en tenminste gedurende vijf jaar tewerkgesteld zijn in de bedrijfstak waartoe de onderneming behoort.

§ 2. ~ Aan hetzelfde artikel 19, eerste lid, wordt een 5" toegevoegd, luidend als volgt:

« 5" de pensioenrechtelijke leeftijd niet hebben bereikt. »

§ 3. ← In hetzelfde artikel 19 worden tussen het eerste en het tweede lid de volgende bepalingen ingevoegd:

« De duur van de in het eerste lid, 4", bedoelde tewerkstelling wordt teruggebracht op een jaar voor de afgevaardigden van de jonge werknemers die Belg zijn of onderdaan zijn van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap.

De voorwaarden van verkiesbaarheid, bepaald in het eerste en tweede lid, moeten vervuld zijn op de datum vastgesteld voor de verkiezingen.

Het is verboden eenzelfde kandidatuur op meer dan één lijst voor te dragen.»

Art. 2.

Artikel 21 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten Van 18 maart 1950, 15 juni 1953 en 28 januari 1963, wordt door de volgende bepalingen vervangen:

«Art. 21. - § 1. ← De verkiezingen voor de ondernemingsraden worden om de vier jaar gehouden. De Koning bepaalt, na advies van de Nationale Arbeidsraad, de periodes waarin deze verkiezingen plaats hebben, evenals de verplichtingen ter zake van de werkgevers.

Het mandaat van het lid dat het personeel vertegenwoordigt neemt een einde :

1° in geval van niet-herkiezing als gewoon of plaatsvervangend lid, zodra de ondernemingsraad is aangesteld;

2° indien de betrokkene geen deel meer uitmaakt van het personeel;

3° in geval van ontslagneming;

4° indien de betrokkene geen lid meer is van de werknemersorganisatie die de kandidatuur heeft voorgedragen;

5° in geval van intrekking van het mandaat wegens ernstige tekortkoming, uitgesproken door het bij artikel 24 bedoelde rechtcollege, op verzoek van de werknemersorganisatie die de kandidatuur heeft voorgedragen;

6° indien de betrokkene niet meer behoort tot de categorie van werknemers waartoe hij behoorde op het ogenblik van de verkiezingen, tenzij de organisatie die de kandidatuur heeft voorgedragen, het behoud van het mandaat vraagt bij aangetekend schrijven, gericht aan de werkgever;

7° zodra betrokkene deel uitmaakt van het leidinggevend personeel;

8° in geval van overlijden.

De bepaling onder 6" is evenwel niet van toepassing op het lid dat de jonge werknemers vertegenwoordigt.

Le membre suppléant est appelé à siéger en remplacement d'un membre effectif:

1° en cas d'empêchement de celui-ci;

2° lorsque le mandat du membre effectif a pris fin pour une des raisons énumérées à l'alinéa 2, 2° à 8°. Dans ces cas, le membre suppléant achève le mandat.

Le Roi peut faire procéder au renouvellement du conseil d'entreprise, dès que les membres effectifs ne sont plus en nombre et qu'il n'y a plus de membres suppléants pour occuper Je ou les sièges vacants.

§ 2. - Les membres représentant le personnel et les candidats ne peuvent être licenciés que pour motif grave ou pour des raisons d'ordre économique ou technique préalablement reconnues par la commission paritaire compétente.

La commission paritaire est tenue de se prononcer au sujet de l'existence ou l'absence de raisons d'ordre économique ou technique dans les deux mois à compter de la date de la demande qui lui en est faite par l'employeur.

Pour l'application du présent paragraphe, est considérée comme licenciement:

1° toute rupture du contrat par l'employeur qu'elle ait lieu avec ou sans indemnité de congé, ou avec un préavis significatif pendant la période visée au § 3 ou 4;

2° toute rupture du contrat par le travailleur en raison de faits qui, dans le chef de ce travailleur, constituent un motif de rompre le contrat sans préavis ou avant l'expiration du terme.

§ 3. - Les membres représentant le personnel bénéficient des dispositions du § 2 pendant une période allant du quinzième jour précédant l'affichage de l'avis fixant la date des élections, jusqu'à la date d'installation des candidats élus lors des élections suivantes.

Lorsque l'effectif minimum du personnel fixé par l'article 14 ou par les arrêtés pris en exécution de l'article 28 n'est plus atteint et que dès lors, il n'y a pas lieu à renouvellement du conseil d'entreprise les candidats élus lors des élections précédentes continuent à bénéficier des dispositions du § 2 pendant six mois, à dater du premier jour de la période des élections fixée par le Roi.

Le bénéfice des dispositions du présent paragraphe n'est plus accordé aux membres représentant le personnel qui atteignent l'âge de la retraite, sauf s'il est de pratique constante dans l'entreprise de maintenir en service la catégorie de travailleurs à laquelle ils appartiennent.

§ 4. - Les candidats présentés lors des élections visées aux articles 20 et 21 qui réunissent les conditions d'éligibilité, bénéficient des dispositions du § 3 lorsqu'il s'agit de leur première candidature.

Les candidats précités bénéficient des dispositions du § 2 pendant deux ans à dater de l'affichage du résultat des élections lorsqu'il s'agit d'une candidature subséquente.

Le bénéfice des dispositions du présent § n'est plus accordé aux candidats qui atteignent l'âge de la retraite, sauf s'il est de pratique constante dans l'entreprise de maintenir en service la catégorie de travailleurs à laquelle ils appartiennent.

Het plaatsvervattend lid zal ter vervanging van een gewoon lid zetelen :

1° in geval het gewoon lid verhinderd is:

2° indien het mandaat van het gewoon lid een einde neemt oet één van de bij het tweede lid, 2° tot 8°, opgesomde redenen. In deze gevallen voltooit het plaatsvervattend lid dit mandaat.

De Koning mag de ondernemingsraad doen vernieuwen zodra de gewone leden niet meer in voldoende aantal zijn en er geen plaatsvervattend leden meer zijn om de vacante zetel (s) te bezetten.

§ 2. - De leden die het personeel vertegenwoordigen en de kandidaten kunnen slechts worden ontslagen om een dringende reden of om economische of technische redenen, die vooraf door het bevoegd paritair comité zijn erkend.

Het paritair comité moet zich uitspreken over het al dan niet bestaan van economische of technische redenen binnen twee maanden van de datum af van de aanvraag die hiertoe door de werkgever werd gedaan.

Voor de toepassing van deze paragraaf worden als ontslag beschouwd:

1° elke beëindiging van de overeenkomst door de werkgever, gedaan met of zonder opzeggingsvergoeding, zonder opzegging of met een opzegging die werd betekend gedurende de periode bedoeld bij § 3 of 4;

2° elke beëindiging van de overeenkomst door de werknemer wegens Feiten die voor hem een reden uitmaken die de beëindiging zonder opzegging of voor het verstrijken van de termijn rechtvaardigt.

§ 3. - De leden die het personeel vertegenwoordigen genieten het voordeel van de bepalingen van § 2 gedurende een periode die loopt van de vijftiende dag af voorafgaande aan de aanplakking van het bericht dat de verkiezingsdatum vaststelt, tot de datum waarop de bij de volgende verkiezingen verkozen kandidaten worden aangeteld.

Wanneer de minimum personeelsbezetting vastgesteld bij artikel 14 of bij de besluiten genomen in uitvoering van artikel 28 niet langer bereikt is, en er bijgevolg geen aanleiding is tot hernieuwing van de ondernemingsraad, genieten de tijdens de vorige verkiezingen verkozen kandidaten verder het voordeel van de beschikkingen van § 2 gedurende zes maanden te rekenen van de eerste dag af van de periode der verkiezingen, vastgesteld door de Koning.

Het voordeel van de bepalingen van deze paragraaf wordt niet meer toegekend aan de leden die het personeel vertegenwoordigen die de pensioengerechtigde leeftijd bereiken, behoudens wanneer de onderneming de gewoonte heeft de categorie van werknemers, waartoe zij behoren, in dienst te houden.

§ 4. - De kandidaten die bij de bij artikelen 20 en 21 bedoelde verkiezingen worden voorgedragen en aan de voorwaarden van verkiesbaarheid voldoen, genieten het voordeel van de bepalingen van § 3 zo het hun eerste kandidatuur betreft.

De voornoemde kandidaten genieten het voordeel van de bepalingen van § 2 gedurende twee jaar van de aanplakking af van de uitslag der verkiezingen zo het een volgende kandidatuur betreft.

Het voordeel van de bepalingen van deze § wordt niet meer toegekend aan de kandidaten die de pensioengerechtigde leeftijd bereiken, behoudens wanneer de onderneming de gewoonte heeft de categorie van werknemers, waartoe zij behoren, in dienst te houden.

~ 5. - Lorsque l'employeur rompt le contrat en violation des dispositions des §§ 3 et 4. le travailleur licencié est réintégré dans l'entreprise, aux conditions de son contrat de louage de travail pour autant que lui-même ou l'organisation de travailleurs à laquelle il est affilié, en ait fait la demande par lettre recommandée à la poste dans les trente jours qui suivent:

- a) la date de la notification du préavis ou la date de la rupture sans préavis et en tout état de cause avant l'échéance du préavis ou
- b) la date du jugement déclarant le licenciement non justifié ou
- c) la date de la présentation des candidatures.

§ 6. - L'employeur qui réintègre dans l'entreprise le travailleur en application des dispositions du § 5 est tenu de payer la rémunération perdue du fait du licenciement et de verser les cotisations des employeurs et des travailleurs afférentes à cette rémunération.

§ 7. - Lorsque l'employeur visé au § 5 ne réintègre pas dans l'entreprise le travailleur licencié dans les trente jours de la demande de réintégration, ou lorsque le travailleur rompt le contrat dans les conditions visées au § 2, alinéa 3, 2°, l'employeur est tenu de payer au travailleur licencié, sans préjudice au droit à une indemnité plus élevée due en vertu du contrat ou des usages et à tous autres dommages et intérêts pour préjudice matériel ou moral, une indemnité égale à sa rémunération pendant:

- deux ans lorsqu'il compte moins de dix années de service;
- trois ans lorsqu'il compte de dix à moins de vingt années de service;
- quatre ans lorsqu'il compte vingt années de service ou plus dans l'entreprise.

Les mêmes indemnités et avantages sont dus si les motifs graves invoqués sont jugés non fondés et à condition que l'employeur n'ait pas réintégré le travailleur dans les trente jours de la demande.

§ 8. -- Le membre licencié en violation des dispositions du § 3 et qui est réintégré dans l'entreprise reprend son mandat ».

Art., 3,

A l'article 24, alinéa 2, 2°, de la même loi, modifié par la loi du 28 janvier 1963 les mots « l'article 21, § 2, alinéa 1° » sont remplacés par les mots « l'article 21, § 2, alinéa 2 ».

CHAPITRE II,

Modifications à la loi du 10 juin 1952.

Art. 4.

L'article 10, § 4, e, de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, modifié par les lois des 17 juillet 1957 et 28 janvier 1963 est remplacé par la disposition suivante:

« c, Le Roi fixe le délai qui doit s'écouler entre l'affichage de la date des élections pour les comités visés au littéra b et la date à laquelle les candidatures doivent être déposées. »

§ 5. - Wanneer de werkgever de overeenkomst beëindigt in overtreding van de bepalingen van de §§ 3 en 4, wordt de ontslagen werknemer in de onderneming herplaatst onder de voorwaarden van zijn arbeidsovereenkomst, voor zover hijzelf of de werknemersorganisatie, waarbij hij is aangesloten, bij aangetekend schrijven hiertoe een aanvraag heeft ingediend binnen dertig dagen die volgen op:

- a) de datum van de betekening van de opzegging of de datum van de beëindiging zonder opzegging en in elk geval voor het verstrijken van de opzeggingstermijn of
- b) de datum van het vonnis waarbij het ontslag niet gerechtvaardigd wordt verklaard of
- c) de datum van de voordracht van de kandidaturen.

§ 6. - De werkgever, die bij toepassing van de bepalingen van § 5 de werknemer in de onderneming herplaatst, moet het loon betalen dat werd gederfd ten gevolge van het ontslag en de werkgevers- en werknemersbijdragen storten welke verband houden met dit loon.

§ 7. - Wanneer de werkgever bedoeld in § 5 de ontslagen werknemer in de onderneming niet herplaatst binnen dertig dagen van de aanvraag tot herplaatsing, of wanneer de werknemer de overeenkomst beëindigt onder de voorwaarden bedoeld bij § 2, derde lid, 2°, moet de werkgever aan de ontslagen werknemer betalen, onverminderd het recht op een hogere vergoeding verschuldigd op grond van de overeenkomst of van de gebruiken en op elke andere schadevergoeding wegens materiële of morele schade, een aan zijn loon gelijkwaardige vergoeding gedurende:

- twee jaar zo hij minder dan tien dienstjaren telt;
- drie jaar zo hij tien doch minder dan twintig dienstjaren telt;
- vier jaar zo hij twintig of meer dienstjaren in de onderneming telt,

Dezelfde vergoedingen en voordelen zijn verschuldigd, indien de aangevoerde dringende redenen als gegrond worden beschouwd en op voorwaarde dat de werkgever de werknemer binnen dertig dagen niet heeft herplaatst.

§ 8. - Het lid dat in overtreding van de bepalingen van § 3 is ontslagen en in de onderneming herplaatst wordt, herneemt zijn mandaat ».

Art., 3.

In artikel 24, tweede lid, 2°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 januari 1963, worden de woorden « artikel 21, § 2, eerste lid » vervangen door de woorden « artikel 21, § 2, tweede lid ».

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen in de wet van 10 juni 1952.

Art, 4,

Artikel 1. § 4, e, van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1957 en 28 januari 1963, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« e. De Koning bepaalt welke termijn moet oerlopen tussen de aahplakking van de datum van de verkiezingen voor de bij littera b bedoelde comités en de datum waarop de kandidaturen worden ingediend. »

Art., 5.

Un article *Ibis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi, modifiée par les lois des 17 juillet 1957 et 28 janvier 1963;

« Art. *Ibis*. - § 1. - Le mandat du délégué du personnel prend fin:

- 1° en cas de non réélection comme membre effectif ou suppléant, dès que l'installation du comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail a eu lieu;
- 2° lorsque l'intéressé cesse de faire partie du personnel;
- 3° en cas de démission;
- 4° lorsque l'intéressé cesse d'appartenir à l'organisation des travailleurs qui a présenté la candidature;
- 5° en cas de révocation du mandat pour faute grave prononcée par la juridiction visée à l'article 1^{er}, § 4, h, à la requête de l'organisation des travailleurs qui a présenté la candidature;
- 6° lorsque l'intéressé cesse d'appartenir à la catégorie de travailleurs à laquelle il appartenait lors des élections sauf si l'organisation qui a présenté la candidature demande le maintien du mandat par lettre recommandée à la poste, adressée à l'employeur;
- 7° dès que l'intéressé appartient au personnel de direction;
- 8° en cas de décès.

Toutefois, la disposition sous le 6° n'est pas applicable aux membres représentant les jeunes travailleurs.

Le membre suppléant est appelé à siéger en remplacement d'un membre effectif:

- 1° en cas d'empêchement de celui-ci;
- 2° lorsque le mandat du membre effectif a pris fin pour une des raisons énumérées aux 2° à 8°. Dans ces cas, le membre suppléant achève le mandat.

§ 2. - Les membres représentant le personnel et les candidats ne peuvent être licenciés que pour motif grave ou pour des raisons d'ordre économique ou technique préalablement reconnues par la commission paritaire compétente.

La commission paritaire est tenue de se prononcer au sujet de l'existence ou de l'absence de raisons d'ordre économique ou technique dans les deux mois il compter de la date de la demande qui lui en est faite par l'employeur.

Pour l'application du présent paragraphe est considérée comme licenciement:

- 1° toute rupture du contrat par l'employeur qu'elle ait lieu avec ou sans indemnité de congé, sans préavis ou avec préavis signifié pendant la période visée au § 3 ou 4;
- 2° toute rupture du contrat par le travailleur en raison des faits qui, dans le chef de ce travailleur constituent un motif de rompre le contrat sans préavis ou avant l'expiration du terme.

§ 3. - Les membres représentant le personnel bénéficient des dispositions du § 2 pendant une période allant du quinzième jour précédant l'affichage de l'avis fixant la date des élections, jusqu'à la date d'installation des candidats élus lors des élections suivantes.

Art., 5.

Een artikel *Ibis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet., gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1957 en 28 januari 1963:

« Art. *Ibis*. - § 1. - Het mandaat van het lid dat het personeel vertegenwoordigt neemt een einde:

- 1° in geval van niet herkiezing als gewoon of plaatsvervangend lid, zodra het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen is aangesteld;
- 2° indien de betrokkene geen deel meer uitmaakt van het personeel;
- 3° in geval van ontslagneming;
- 4° indien de betrokkene geen lid meer is van de werknemersorganisatie die de kandidatuur heeft voorgedragen;
- 5° in geval van intrekking van het mandaat wegens ernstige tekortkoming, uitgesproken door het bij artikel 1, § 4, h, bedoelde rechtscollege, op verzoek van de werknemersorganisatie die de kandidatuur heeft voorgedragen;
- 6° indien de betrokkene niet meer behoort tot de categorie van werknemers waartoe hij behoorde op het ogenblik van de verkiezingen, tenzij de organisatie die de kandidatuur heeft voorgedragen, het behoud van het mandaat vraagt bij aangetekend schrijven, gericht aan de werkgever;
- 7° zodra de betrokkene deel uitmaakt van het leidende personeel;
- 8° in geval van overlijden.

De bepaling onder 6° is evenwel niet van toepassing op het lid dat de jonge werknemers vertegenwoordigt.

Het plaatsvervangend lid zal ter vervanging van een gewoon lid zetelen:

- 1° in geval het gewoon lid verhinderd is;
- 2° indien het mandaat van het gewoon lid een einde neemt om een van de onder 2° tot 8° opgesomde redenen. In deze gevallen voltooit het plaatsvervangend lid dit mandaat.

§ 2. - De leden die het personeel vertegenwoordigen en de kandidaten kunnen slechts worden ontslagen om een dringende reden of om economische of technische redenen, die vooraf door het bevoegd paritaire comité zijn erkend.

Het paritair comité moet zich uitspreken over het al dan niet bestaan van economische of technische redenen binnen twee maand van de datum af van de aanvraag die hiertoe door de werkgever werd gedaan.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt als ontslag beschouwd:

- 1° elke beëindiging van de overeenkomst door de werkgever, gedaan met of zonder opaeqqinqsvergoeding, zonder opzegging of met een opzegging die werd berekend gedurende de periode bedoeld bij § 3 of 4;
- 2° elke beëindiging van de overeenkomst door de werknemer wegens leiten die voor hem een reden uitmaken die de beëindiging zonder opzegging of vóór het verstrijken van de termijn rechtvaardigt.

§ 3. - De leden die het personeel vertegenwoordigen genieten het voordeel van de bepalingen van § 2 gedurende een periode die loopt van de vijftiende dag of voorafgaande aan de aanpakking van het bericht dat de verkiezingsdatum vaststelt, tot de datum waarop de bij de volgende verkiezingen verkozen kandidaten worden aangesteld.

Lorsque l'effectif minimum du personnel fixé par l'article 1, § 4, b, alinéa 1^{er}, n'est plus atteint et que dès lors il n'y a pas lieu à renouvellement du comité les candidats élus lors des élections précédentes continuent à bénéficier des dispositions du § 2 pendant six mois, à dater du premier jour de la période des élections fixée par le Roi.

Le bénéfice des dispositions du présent paragraphe n'est plus accordé aux membres représentant le personnel, qui atteignent l'âge de la retraite, sauf s'il est de pratique constante dans l'entreprise de maintenir en service la catégorie de travailleurs à laquelle ils appartiennent.

§ 4. - Les candidats présentés lors des élections visées au § 4, b, alinéa 4, qui réunissent les conditions d'éligibilité, bénéficient des dispositions du § 3 lorsqu'il s'agit de leur première candidature.

Les candidats précités bénéficient des dispositions du § 2 pendant deux ans, à dater de l'affichage du résultat des élections lorsqu'il s'agit d'une candidature subséquente.

Le bénéfice des dispositions du présent paragraphe n'est plus accordé aux candidats qui atteignent l'âge de la retraite, sauf s'il est de pratique constante dans l'entreprise de maintenir en service la catégorie de travailleurs à laquelle ils appartiennent.

§ 5. - Lorsque l'employeur rompt le contrat en violation des dispositions des §§ 3 et 4, le travailleur licencié est réintégré dans l'entreprise, aux conditions de son contrat de louage de travail pour autant que lui-même, ou l'organisation de travailleurs à laquelle il est affilié, en ait fait la demande, par lettre recommandée à la poste dans les trente jours qui suivent:

- a) la date de la notification du préavis ou la date de la rupture sans préavis et en tout état de cause avant l'échéance du préavis ou
- b) la date du jugement déclarant le licenciement non justifié, ou
- c) la date de la présentation des candidatures,

§ 6. - L'employeur qui réintègre dans l'entreprise le travailleur en application des dispositions du § 5 est tenu de payer la rémunération perdue du fait du licenciement et de verser les cotisations des employeurs et des travailleurs afférentes à cette rémunération.

§ 7. - Lorsque l'employeur visé au § 5 ne réintègre pas dans l'entreprise le travailleur licencié dans les trente jours de la demande de réintégration, ou lorsque le travailleur rompt le contrat dans les conditions visées au § 2, alinéa 3, 2^o, l'employeur est tenu de payer au travailleur licencié, sans préjudice au droit à une indemnité plus élevée due en vertu du contrat ou des usages et à tous autres dommages et intérêts pour préjudice matériel ou moral, une indemnité égale à sa rémunération pendant:

- deux ans lorsqu'il compte moins de dix années de service;
- trois ans lorsqu'il compte dix à moins de vingt années de service;
- quatre ans lorsqu'il compte vingt années de service ou plus dans l'entreprise.

Les mêmes indemnités et avantages sont dus si les motifs graves invoqués sont jugés non fondés et à condition que

Wanneer de bij artikel 1. ~ I, b. eerste lid. vastgestelde minimum personeelbezetting niet langer bereikt is. en er bijgevolg geen aanleiding is tot hernieuwing van het comité genieten de tijdens de vorige verkiezingen verkozen kandidaten verder het voordeel van de beschrkingen van § 2 gedurende zes maanden te rekenen van de eerste dag af van de periode der verkiezingen vastgesteld door de Koning.

Het voordeel van de bepalingen van deze paragraaf wordt niet meer toegekend aan de leden die het personeel vertegenwoordigen die de pensioengerechtigde leeftijd bereiken, behoudens wanneer de onderneming de gewoonte heeft de categorie van werknemers. waartoe zij behoren, in dienst te houden.

§ 4. - De kandidaten die voorgedragen worden bij de verkiezingen bedoeld onder § 1, b, vierde lid, en aan de voorwaarden van verkiesbaarheid voldoen, genieten het voordeel van de bepalingen van § 3 zo het hun eerste kandidatuur betreft.

De voornoemde kandidaten genieten het voordeel van de bepalingen van § 2 gedurende twee jaar van de aanplakking af van de uitslag der verkiezingen zo het een volgende kandidatuur betreft.

Het voordeel van de bepalingen van deze paragraaf wordt niet meer toegekend aan de kandidaten die de pensioengerechtigde leeftijd bereiken, behoudens wanneer de onderneming de gewoonte heeft de categorie van werknemers, waartoe zij behoren, in dienst te houden.

§ 5. - Wanneer de werkgever de overeenkomst beëindigt in overtreding van de bepalingen van de §§ 3 en 4, wordt de ontslagen werknemer in de onderneming herplaatst onder de voorwaarden van zijn arbeidsovereenkomst, voor zover hijzelf, of de werknemersorganisatie, waarbij hij is aangesloten, bij aangetekend schrijven, hiertoe een aanvraag heeft, ingediend binnen dertig dagen die volgen op:

- a) de datum van de betrekking van de ontzegging of de datum van de beëindiging zonder opzegging en in elk geval vóór het verstrijken van de opzeggingstermijn of
- b) de datum van het vorm is waarbij het ontslag niet gerechtvaardigd wordt verklaard, of
- c) de datum van de voordracht van de candidaturen,

§ 6. - De werkgever, die bij toepassing van de bepalingen van § 5 de werknemer in de onderneming herplaatst, moet het loon betalen dat werd gederfd ten gevolge van het ontslag en de werkgevers- en werknemersbijdragen storten welke verband houden met dit loon.

§ 7. - Wanneer de werkgever bedoeld in § 5 de ontslagen werknemer in de onderneming niet herplaatst binnen dertig dagen van de aanvraag tot herplaatsing, of wanneer de werknemer de overeenkomst beëindigt onder de voorwaarden bedoeld bij § 2, derde lid, 2^o, moet de werkgever aan de ontslagen werknemer betalen, onverminderd het recht op een hogere vergoeding verschuldigd op grond van de overeenkomst of van de gebruiken en op elke andere schadevergoeding wegens materiële of morele schade, een aan zijn (toet). gelijkwaardige vergoeding gedurende :

- twee jaar zo hij minder dan tien dienstjaren telt;
- drie jaar zo hij tien doch minder dan twintig dienstjaren telt;
- vier jaar zo hij twintig of meer dienstjaren in de onderneming telt.

Dezelfde vergoedingen en voordelen zijn verschuldigd indien de aangevoerde dringende redenen als ongegrond

l'employeur n'ait pas réintégré le travailleur dans les trente jours de la demande.

§ 8. ~ Le membre licencié en violation des dispositions du § 3 et qui est réintégré dans l'entreprise reprend son mandat. »

Art. 6.

§ 1. ~ A l'article 1^{er}, § 4, h, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois des 17 juillet 1957 et 28 janvier 1963 les mots «l'application des dispositions du présent paragraphe et de ses arrêtés d'exécution» sont remplacés par les mots «l'application des dispositions du présent paragraphe, de l'article) *bis* et de leurs arrêtés d'exécution ».

§ 2. ~ A l'article 1^{er}, § 4, h, alinéa 2, 2^o, de la même loi, modifié par les lois des 17 juillet 1957 et 28 janvier 1963, les mots « au littera e » sont remplacés par les mots «à l'article *bis*, § 2 ».

§ 3. - A l'article 5, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 17 juillet 1957, les mots « à l'article 1^{er} » sont remplacés par les mots « aux articles 1^{er} et *bis* ».

Art. 7.

Un article) 3, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi, modifiée par les lois des 17 juillet 1957 et 28 janvier 1963 :

« Art. 13. ~ Le Roi peut coordonner les dispositions de la présente loi. A cette fin, Il peut:

1^o modifier l'ordre, la numérotation et, d'une manière générale, la forme des dispositions à coordonner;

2^o mettre en concordance avec la nouvelle numérotation, les références contenues dans les dispositions à coordonner;

3^o sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, en modifier la rédaction en vue d'assurer la concordance et d'en unifier la terminologie. »

CHAPITRE III.

Disposition commune.

Art., 8.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles. Je 3 octobre 1966.

worden beschouwd en op voorwaarde dat de werkgever de werknerner binnen dertig dagen na de aanvraag niet herplaatst heeft.

§ 8. ~ Het lid dat in overtreding van de bepalingen van § 3 is ontslagen en in de onderneming herplaatst wordt, herneemt zijn mandaat. »

Art.6.

§ 1. ~ In artikel 1, § 4, h, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1957 en 28 januari 1963, worden de woorden « de toepassing van deze paragraaf en van haar uitvoeringsbesluiten » vervangen door de woorden « de toepassing van deze paragraaf, van artikel *bis* en van hun uitvoeringsbesluiten ».

§ 2. ~ In artikel 1, § 4, h, tweede lid, 2^o, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1957 en 28 januari 1963, worden de woorden « bij littera e » vervangen door de woorden « bij artikel *bis*, § 2 ».

§ 3. - In artikel 5, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 juli 1957, worden de woorden « bij artikel 1 » vervangen door de woorden « bij artikel 1 en *bis* ».

Art. 7.

Een artikel 13, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1957 en 28 januari 1963 :

« Art. 13. - De Koning kan de bepalingen van deze wet coördineren. Daartoe kan Hij:

1^o de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vormen wijzigen;

2^o de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3^o zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in de te coördineren bepalingen vervat zijn, de redactie ervan wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen. »

HOOFDSTUK III.

Gemeenschappelijke bepalingen.

Art., 8.

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belojsch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 3 oktober 1966.

BAUDOUIN,

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Arbeid,

L. SERVAIS.

Le Ministre des Affaires économiques,

De Minister (Jan Economische Zaken,

J. VAN OFFELEN.